

ΥΠΟΤΜΗΜΑ ΣΤ

ΑΛΛΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 10.39

Φυτικές ποικιλίες

Τα συμβαλλόμενα μέρη μεριμνούν για την προστασία των φυτικών ποικιλιών και συμμορφώνονται με τη Διεθνή Σύμβαση για την προστασία των νέων φυτικών ποικιλιών (1991).

ΑΡΘΡΟ 10.40

Γενετικοί πόροι, παραδοσιακές γνώσεις και λαϊκή παράδοση

1. Με την επιφύλαξη της εθνικής τους νομοθεσίας, τα συμβαλλόμενα μέρη τηρούν, προστατεύουν και διατηρούν τις γνώσεις, τις καινοτομίες και τις πρακτικές των αυτόχθονων και τοπικών κοινοτήτων που αναπτύσσουν παραδοσιακούς τρόπους ζωής, σε ό,τι αφορά τη διατήρηση και την αυτοσυντηρούμενη χρήση της βιολογικής ποικιλομορφίας και προάγουν την ευρύτερη εφαρμογή τους με τη συμμετοχή και τη συγκατάθεση των κατόχων των εν λόγω γνώσεων, των καινοτομιών και των πρακτικών και ενθαρρύνουν την ισόρροπη κατανομή των πλεονέκτημάτων που προκύπτουν από τη χρησιμοποίηση των εν λόγω γνώσεων, καινοτομιών και πρακτικών.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν στην τακτική ανταλλαγή απόψεων και πληροφοριών σχετικά με πολυμερείς συζητήσεις:

- α) στο πλαίσιο της παγκόσμιας οργάνωσης διανοητικής ιδιοκτησίας (WIPO), για θέματα που καλύπτονται από τη διακυβερνητική επιτροπή γενετικών πόρων, παραδοσιακών γνώσεων και λαϊκής παράδοσης·
- β) στο πλαίσιο του ΠΟΕ, για θέματα που αφορούν τη σχέση μεταξύ της συμφωνίας TRIPS και της σύμβασης για τη βιολογική ποικιλομορφία (εφεξής «ΣΒΠ»), και την προστασία των παραδοσιακών γνώσεων και της λαϊκής παράδοσης· και
- γ) στο πλαίσιο της ΣΒΠ, για τα θέματα που αφορούν το διεθνές καθεστώς πρόσβασης στους γενετικούς πόρους και την ισόρροπη κατανομή των οφελών.

3. Μετά την ολοκλήρωση των σχετικών πολυμερών συζητήσεων που αναφέρονται στην παράγραφο 2, τα συμβαλλόμενα μέρη, κατόπιν αιτήματος ενός εκ των δύο συμβαλλόμενων μερών, συμφωνούν επί της επανεξέτασης του παρόντος άρθρου στο πλαίσιο της Επιτροπής Εμπορίου, λαμβάνοντας υπόψη τα αποτελέσματα και τα συμπεράσματα των πολυμερών αυτών συζητήσεων. Η Επιτροπή Εμπορίου εκδίδει οποιαδήποτε αναγκαία απόφαση για να τεθούν σε ισχύ τα αποτελέσματα της επανεξέτασης.

ΤΜΗΜΑ Γ

ΕΠΙΒΟΛΗ ΤΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ ΔΙΑΝΟΗΤΙΚΗΣ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑΣ

ΑΡΘΡΟ 10.41

Γενικές υποχρεώσεις

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη επιβεβαιώνουν τις δεσμεύσεις που έχουν αναλάβει στο πλαίσιο της συμφωνίας TRIPS, και ιδίως όσον αφορά το μέρος ΙΙΙ της συμφωνίας αυτής, και εξασφαλίζουν ότι τα ακόλουθα συμπληρωματικά μέτρα, διαδικασίες και μέτρα αποκατάστασης είναι διαθέσιμα βάσει της νομοθεσίας τους ώστε να επιτρέπεται η αποτελεσματική δράση ενάντια οποιασδήποτε παράβασης των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας¹⁹ που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία.
2. Τα εν λόγω μέτρα, διαδικασίες και ένδικα μέσα:
 - α) περιλαμβάνουν ένδικα μέσα τα οποία είναι δυνατόν να εφαρμόζονται γρήγορα για να αποτραπεί τυχόν προσβολή, καθώς και ένδικα μέσα με τα οποία αποθαρρύνεται η διάπραξη περαιτέρω προσβολών·
 - β) είναι δίκαια και εύλογα·
 - γ) δεν είναι περίπλοκα και δαπανηρά άνευ λόγου και δεν προβλέπουν παράλογες προθεσμίες ούτε συνεπάγονται αδικαιολόγητες καθυστερήσεις· και
 - δ) είναι αποτελεσματικά, αναλογικά και αποτρεπτικά και εφαρμόζονται κατά τρόπο ώστε να αποτρέπεται η δημιουργία εμποδίων στο θεμιτό εμπόριο και να προβλέπονται εγγυήσεις κατά της κατάχρησής τους.

¹⁹ Όπως ορίζονται στο άρθρο 10.2 παράγραφος 2 στοιχεία α) έως η).

ΑΡΘΡΟ 10.42

Επιλέξιμοι αιτούντες

Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν ως πρόσωπα που έχουν δικαίωμα να ζητούν την εφαρμογή των μέτρων, των διαδικασιών και των ένδικων μέσων που αναφέρονται στο παρόν τμήμα και στο μέρος III της συμφωνίας TRIPS:

- α) τους κατόχους των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας, σύμφωνα με τις διατάξεις του ισχύοντος δικαίου·
- β) κάθε άλλο πρόσωπο που έχει εξουσιοδοτηθεί να χρησιμοποιεί τα εν λόγω δικαιώματα, ιδίως οι κάτοχοι άδειας εκμετάλλευσης, σύμφωνα με τις διατάξεις της ισχύουσας νομοθεσίας·
- γ) τους οργανισμούς διαχείρισης συλλογικών δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας στους οποίους αναγνωρίζεται τακτικά το δικαίωμα να εκπροσωπούν κατόχους δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας, εφόσον το επιτρέπουν οι διατάξεις της ισχύουσας νομοθεσίας και σύμφωνα με αυτές· και
- δ) τους συλλόγους και τις ενώσεις που έχουν το νομικό καθεστώς και την εξουσία να διεκδικούν τα δικαιώματα αυτά, εφόσον αυτό επιτρέπεται από τις διατάξεις της ισχύουσας νομοθεσίας και σύμφωνα με αυτές.

ΥΠΟΤΜΗΜΑ Α

ΜΕΤΡΑ, ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΚΑΙ ΜΕΤΡΑ ΑΠΟΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ
ΣΕ ΘΕΜΑΤΑ ΑΣΤΙΚΟΥ ΔΙΚΑΙΟΥ

ΑΡΘΡΟ 10.43

Αποδεικτικά στοιχεία

Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν τα απαιτούμενα μέτρα ώστε, σε περίπτωση προσβολής του δικαιώματος διανοητικής ιδιοκτησίας σε εμπορική κλίμακα, να μπορούν οι αρμόδιες δικαστικές αρχές, εφόσον ενδείκνυται και κατόπιν αίτησης του ενδιαφερόμενου μέρους, να διατάσσουν την κοινοποίηση τραπεζικών, χρηματοοικονομικών ή εμπορικών εγγράφων που βρίσκονται υπό τον έλεγχο του αντιδίκου, με την επιφύλαξη ότι διασφαλίζεται η προστασία των εμπιστευτικών πληροφοριών.

ΑΡΘΡΟ 10.44

Προσωρινά μέτρα για την προστασία των αποδεικτικών στοιχείων

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη μεριμνούν ώστε, ακόμη και πριν από την εξέταση της αγωγής επί της ουσίας, οι αρμόδιες δικαστικές αρχές να δύνανται, έπειτα από αίτηση του συμβαλλόμενου μέρους που προσκόμισε ευλόγως διαθέσιμα αποδεικτικά στοιχεία προς τεκμηρίωση των ισχυρισμών του περί προσβολής ή επικείμενης προσβολής του δικαιώματός του διανοητικής ιδιοκτησίας, να διατάσσουν την άμεση και αποτελεσματική λήψη προσωρινών μέτρων για την προστασία των σχετικών αποδεικτικών στοιχείων που αφορούν την εικαζόμενη προσβολή, με την επιφύλαξη ότι διασφαλίζεται η προστασία των εμπιστευτικών πληροφοριών.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη δύνανται να προβλέπουν ότι αυτά τα μέτρα περιλαμβάνουν λεπτομερή περιγραφή, με ή χωρίς τη λήψη δειγμάτων, ή την πραγματική κατάσχεση των παράνομων εμπορευμάτων και, εφόσον ενδείκνυται, των υλικών και εργαλείων που χρησιμοποιήθηκαν για την παραγωγή ή τη διανομή των εμπορευμάτων αυτών καθώς και των σχετικών εγγράφων. Τα μέτρα αυτά λαμβάνονται, εφόσον απαιτείται, χωρίς να έχει προηγηθεί ακρόαση του αντιδίκου, ιδίως όταν οποιαδήποτε καθυστέρηση ενδέχεται να προκαλέσει ανεπανόρθωτη ζημία στον κάτοχο του δικαιώματος ή όταν υπάρχει αποδεδειγμένος κίνδυνος καταστροφής των αποδεικτικών στοιχείων.

ΑΡΘΡΟ 10.45

Δικαίωμα ενημέρωσης

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη εξασφαλίζουν ότι, κατά τη διάρκεια της εκδίκασης αστικών υποθέσεων σχετικά με την προσβολή δικαιώματος πνευματικής ιδιοκτησίας και κατόπιν αιτιολογημένου και αναλογικού αιτήματος του προσφεύγοντος, οι αρμόδιες δικαστικές αρχές μπορούν να διατάσσουν τον παραβάτη και/ή οποιοδήποτε άλλο πρόσωπο μετέχει στη διαφορά ή κάποιον μάρτυρα να καταθέσει πληροφορίες σχετικά με την προέλευση και τα δίκτυα διανομής των εμπορευμάτων ή των υπηρεσιών που προσβάλλουν το δικαίωμα διανοητικής ιδιοκτησίας.

α) «Οποιοδήποτε άλλο πρόσωπο» στην παρούσα παράγραφο σημαίνει ένα πρόσωπο το οποίο:

- i) βρέθηκε να κατέχει τα παράνομα εμπορεύματα σε εμπορική κλίμακα·
- ii) βρέθηκε να χρησιμοποιεί τις παράνομες υπηρεσίες σε εμπορική κλίμακα·

- iii) διαπιστώθηκε ότι παρείχε, σε εμπορική κλίμακα, υπηρεσίες χρησιμοποιούμενες για την προσβολή δικαιώματος, ή
 - iv) υποδείχθηκε, από το πρόσωπο που αναφέρεται στο παρόν εδάφιο ως εμπλεκόμενο στην παραγωγή, κατασκευή ή διανομή των εμπορευμάτων ή στην παροχή των υπηρεσιών.
- β) Στις πληροφορίες, κατά περίπτωση, περιλαμβάνονται:
- i) τα ονοματεπώνυμα και οι διευθύνσεις των παραγωγών, κατασκευαστών, διανομέων, παρόχων και άλλων προηγούμενων κατόχων των προϊόντων ή των υπηρεσιών, καθώς και των χονδρεμπόρων και των εμπόρων λιανικής για τους οποίους προορίζονταν· ή
 - ii) οι πληροφορίες για τις ποσότητες που παρήχθησαν, κατασκευάστηκαν, παραδόθηκαν, παραλήφθηκαν ή παραγγέλθηκαν, καθώς και για το τίμημα που εισπράχθηκε για τα εν λόγω εμπορεύματα ή υπηρεσίες.
2. Το παρόν άρθρο εφαρμόζεται με την επιφύλαξη άλλων κανονιστικών διατάξεων οι οποίες:
- α) παρέχουν στον κάτοχο του δικαιώματος δικαιώματα πληρέστερης ενημέρωσης·
 - β) διέπουν τη χρήση, στο πλαίσιο αστικής ή ποινικής διαδικασίας, των πληροφοριών που γνωστοποιούνται βάσει του παρόντος άρθρου·
 - γ) διέπουν την ευθύνη για καταχρηστική άσκηση του δικαιώματος ενημέρωσης·

- δ) παρέχουν τη δυνατότητα άρνησης της παροχής πληροφοριών που θα υποχρέωναν το πρόσωπο που αναφέρεται στην παράγραφο 1 να παραδεχθεί τη συμμετοχή του ιδίου ή στενών συγγενών του στην προσβολή δικαιώματος διανοητικής ιδιοκτησίας ή
- ε) διέπουν την προστασία της εμπιστευτικότητας των πηγών πληροφοριών ή την επεξεργασία προσωπικών δεδομένων.

ΑΡΘΡΟ 10.46

Προσωρινά και προληπτικά μέτρα

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη μεριμνούν ώστε οι δικαστικές αρχές να μπορούν, κατόπιν αιτήματος του προσφεύγοντος, να εκδίδουν προσωρινή διαταγή, με σκοπό να προλάβουν κάθε επικείμενη προσβολή δικαιώματος διανοητικής ιδιοκτησίας ή να απαγορεύσουν, προσωρινά και εφόσον απαιτείται υπό την προϋπόθεση επαναληπτικής καταβολής προστίμου, στις περιπτώσεις που προβλέπεται από την εθνική νομοθεσία, τη συνέχιση των προσβολών του εν λόγω δικαιώματος ή να εξαρτήσουν τη συνέχιση της εν λόγω προσβολής από την παροχή εγγύησης με σκοπό να διασφαλιστεί η αποζημίωση του κατόχου του δικαιώματος. Προσωρινή διαταγή μπορεί επίσης να εκδίδεται κατά ενδιαμέσου²⁰, οι υπηρεσίες του οποίου χρησιμοποιούνται από τρίτον για την προσβολή δικαιώματος διανοητικής ιδιοκτησίας, συγγενών δικαιωμάτων, εμπορικών σημάτων ή γεωγραφικών ενδείξεων.

²⁰ Για τους σκοπούς της παρούσας παραγράφου, η έννοια του όρου «ενδιάμεσος» καθορίζεται από την εθνική νομοθεσία κάθε συμβαλλόμενου μέρους, ωστόσο περιλαμβάνει εκείνους που παραδίδουν ή διανέμουν παράνομα εμπορεύματα, και επίσης κατά περίπτωση, περιλαμβάνουν τους παρόχους υπηρεσιών μέσω διαδικτύου.

2. Προσωρινή διαταγή μπορεί επίσης να εκδίδεται με σκοπό την κατάσχεση των εμπορευμάτων για τα οποία υπάρχουν υπόνοιες ότι προσβάλλουν δικαίωμα διανοητικής ιδιοκτησίας, προκειμένου να εμποδιστεί η είσοδος ή η κυκλοφορία τους στα δίκτυα εμπορίας.

3. Σε περίπτωση προσβολής που διαπράττεται σε εμπορική κλίμακα, τα συμβαλλόμενα μέρη μεριμνούν ώστε οι αρμόδιες δικαστικές αρχές να μπορούν να διατάσσουν, εφόσον ο προσφεύγων αποδεικνύει την ύπαρξη περιστάσεων που είναι δυνατόν να θέσουν σε κίνδυνο την καταβολή της αποζημίωσης, την προληπτική κατάσχεση των κινητών και ακίνητων περιουσιακών στοιχείων του κατ' ισχυρισμόν παραβάτη, συμπεριλαμβανομένης της δέσμευσης των τραπεζικών του λογαριασμών και των λοιπών περιουσιακών του στοιχείων.

ΑΡΘΡΟ 10.47

Διορθωτικά μέτρα

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη μεριμνούν ώστε οι αρμόδιες δικαστικές αρχές, κατόπιν αιτήματος του προσφεύγοντος και με την επιφύλαξη της αποζημίωσης που οφείλεται στο δικαιούχο λόγω της παράβασης και αυτό χωρίς οιαδήποτε αποζημίωση, να διατάσσουν την καταστροφή των προϊόντων για τα οποία διαπιστώθηκε ότι προσβάλλουν δικαίωμα διανοητικής ιδιοκτησίας ή τη λήψη οποιωνδήποτε άλλων μέτρων για την οριστική απόσυρση των προϊόντων αυτών από τα δίκτυα εμπορίας. Κατά περίπτωση, οι αρμόδιες δικαστικές αρχές δύνανται, επίσης, να διατάσσουν την καταστροφή των υλικών και των εργαλείων που κυρίως χρησιμοποιήθηκαν για τη δημιουργία ή την κατασκευή των προϊόντων αυτών.

2. Οι δικαστικές αρχές διατάσσουν την εκτέλεση των εν λόγω μέτρων με δαπάνες του παραβάτη, εκτός εάν συνηγορούν ειδικοί λόγοι για το αντίθετο.
3. Κατά την εξέταση μιας αίτησης για τη λήψη διορθωτικών μέτρων συνεκτιμάται η ανάγκη να υπάρχει αναλογική σχέση μεταξύ της σοβαρότητας της προσβολής και των ένδικων μέσων, καθώς και τα συμφέροντα τρίτων.

ΑΡΘΡΟ 10.48

Δικαστικές διαταγές

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη μεριμνούν ώστε, όταν έχει εκδοθεί δικαστική απόφαση που διαπιστώνει προσβολή δικαιώματος διανοητικής ιδιοκτησίας, οι αρμόδιες δικαστικές αρχές να δύνανται να απαγορεύουν στον παραβάτη τη συνέχιση της εν λόγω προσβολής στο μέλλον.
2. Εφόσον το προβλέπει η νομοθεσία, η μη συμμόρφωση με την απαγόρευση αυτή υπόκειται, κατά περίπτωση, σε επαναλαμβανόμενες χρηματικές ποινές, προκειμένου να διασφαλισθεί η συμμόρφωση. Επίσης, τα συμβαλλόμενα μέρη εξασφαλίζουν ότι οι κάτοχοι των δικαιωμάτων μπορούν να στραφούν κατά ενδιαμέσου²¹, οι υπηρεσίες του οποίου χρησιμοποιούνται από τρίτο για την προσβολή δικαιώματος διανοητικής ιδιοκτησίας, συγγενών δικαιωμάτων, εμπορικών σημάτων ή γεωγραφικών ενδείξεων.

²¹ Για τους σκοπούς της παρούσας παραγράφου, η έννοια του όρου «ενδιάμεσος» καθορίζεται από την εθνική νομοθεσία κάθε συμβαλλόμενου μέρους, ωστόσο περιλαμβάνει εκείνους που παραδίδουν ή διανέμουν παράνομα εμπορεύματα, και επίσης κατά περίπτωση, περιλαμβάνουν τους παρόχους υπηρεσιών μέσω διαδικτύου.

ΑΡΘΡΟ 10.49

Εναλλακτικά μέτρα

Τα συμβαλλόμενα μέρη δύνανται να προβλέπουν ότι, εφόσον ενδείκνυται και έπειτα από αίτηση του προσώπου εναντίον του οποίου ενδέχεται να ληφθούν τα μέτρα που προβλέπονται στο άρθρο 10.47 ή στο άρθρο 10.48, οι αρμόδιες δικαστικές αρχές μπορούν να διατάσσουν την καταβολή χρηματικής αποζημίωσης στον ζημιωθέντα, αντί της εφαρμογής των μέτρων που προβλέπονται στο άρθρο 10.47 ή στο άρθρο 10.48, αν το εν λόγω πρόσωπο ενήργησε χωρίς δόλο ή αμέλεια, εφόσον η εκτέλεση των εν λόγω μέτρων θα του προκαλούσε δυσανάλογη ζημία και εφόσον η καταβολή χρηματικής αποζημίωσης στον ζημιωθέντα διάδικο κρίνεται επαρκώς ικανοποιητική.

ΑΡΘΡΟ 10.50

Αποζημίωση

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη μεριμνούν ώστε όταν οι δικαστικές αρχές καθορίζουν την αποζημίωση:
 - α) λαμβάνουν υπόψη όλα τα συναφή ζητήματα, όπως τις αρνητικές οικονομικές επιπτώσεις, συμπεριλαμβανομένης της απώλειας κερδών, τις οποίες υφίσταται ο ζημιωθείς διάδικος, και τα τυχόν αδικαιολόγητα κέρδη που αποκόμισε ο παραβάτης και, εφόσον ενδείκνυται, άλλα στοιχεία, πέραν των οικονομικών, όπως η ηθική βλάβη που προκάλεσε στον κάτοχο του δικαιώματος η προσβολή, ή

β) εναλλακτικά προς το εδάφιο α), να μπορούν, εφόσον ενδείκνυται, να καθορίζουν την αποζημίωση ως κατ' αποκοπή ποσό βάσει στοιχείων όπως τουλάχιστον το ύψος των δικαιωμάτων ή λοιπών αμοιβών που θα οφείλονταν αν ο παραβάτης είχε ζητήσει την άδεια να χρησιμοποιεί το επίμαχο δικαίωμα διανοητικής ιδιοκτησίας.

2. Στις περιπτώσεις κατά τις οποίες ο παραβάτης προέβη στην προσβολή του δικαιώματος διανοητικής ιδιοκτησίας εν αγνοία του ή ενώ δεν υπήρχαν βάσιμοι λόγοι να το γνωρίζει, τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να προβλέπουν τη δυνατότητα των δικαστικών αρχών να διατάσσουν την ανάκτηση των κερδών ή την καταβολή αποζημίωσης, η οποία μπορεί να είναι προκαθορισμένη.

3. Κατά την εκδίκαση υποθέσεων αστικού δικαίου τα συμβαλλόμενα μέρη, τουλάχιστον όσον αφορά έργα, φωνογραφήματα και εκτελέσεις που προστατεύονται από δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας ή συγγενή δικαιώματα και στις περιπτώσεις παραποίησης εμπορικών σημάτων, μπορούν να ορίζουν ή να διατηρούν προκαθορισμένες αποζημιώσεις, παρέχοντας τη δυνατότητα επιλογής στον κάτοχο του δικαιώματος.

ΑΡΘΡΟ 10.51

Δικαστικά έξοδα

Τα συμβαλλόμενα μέρη εξασφαλίζουν ότι τα εύλογα και αναλογικά δικαστικά έξοδα και οι λοιπές δαπάνες στις οποίες υπεβλήθη ο νικήσας διάδικος βαρύνουν κατά γενικό κανόνα τον ηττηθέντα διάδικο, εκτός εάν λόγοι επιεικείας επιβάλλουν άλλως.

ΑΡΘΡΟ 10.52

Δημοσίευση των δικαστικών αποφάσεων

Στις περιπτώσεις δικαστικών προσφυγών που ασκούνται για προσβολή δικαιώματος διανοητικής ιδιοκτησίας, τα συμβαλλόμενα μέρη εξασφαλίζουν ότι οι δικαστικές αρχές δύνανται να διατάσσουν, έπειτα από αίτηση του προσφεύγοντος και με δαπάνες του παραβάτη, ενδεδειγμένα μέτρα για τη διάδοση των πληροφοριών σχετικά με την απόφαση, συμπεριλαμβανομένης της ανάρτησης της απόφασης καθώς και της πλήρους ή μερικής δημοσίευσής της. Τα συμβαλλόμενα μέρη δύνανται να προβλέπουν και άλλα πρόσθετα μέτρα δημοσιότητας, τα οποία ενδείκνυνται για τις συγκεκριμένες περιστάσεις, συμπεριλαμβανομένης της εμφανούς διαφήμισης.

ΑΡΘΡΟ 10.53

Τεκμήριο διανοητικής ιδιοκτησίας ή κατοχής συγγενικών δικαιωμάτων

Κατά την εκδίκαση υποθέσεων αστικού δικαίου που αφορούν δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας ή συγγενή δικαιώματα, τα συμβαλλόμενα μέρη προβλέπουν το τεκμήριο ότι, ελλείψει αποδείξεων περί του αντιθέτου, το φυσικό ή νομικό πρόσωπο το όνομα ή η επωνυμία του οποίου υποδεικνύεται ως κάτοχος δικαιώματος διανοητικής ιδιοκτησίας ή συγγενούς δικαιώματος του έργου ή του αντικειμένου της υπόθεσης κατά το συνήθη τρόπο ορίζεται κάτοχος του δικαιώματος για το εν λόγω έργο ή αντικείμενο.

ΥΠΟΤΜΗΜΑ Β

ΠΟΙΝΙΚΕΣ ΚΥΡΩΣΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 10.54

Πεδίο των ποινικών κυρώσεων

Τα συμβαλλόμενα μέρη προβλέπουν τις ποινικές διαδικασίες και ποινές, οι οποίες εφαρμόζονται τουλάχιστον σε περιπτώσεις εκ προθέσεως παραποίησης εμπορικών σημάτων ή παράνομης εκμετάλλευσης δικαιώματος διανοητικής ιδιοκτησίας και συγγενών δικαιωμάτων²² σε εμπορική κλίμακα.

ΑΡΘΡΟ 10.55

Παραποίηση γεωγραφικών ενδείξεων και σχεδίων

Με βάση την εθνική τους νομοθεσία ή τις συνταγματικές τους διατάξεις, τα συμβαλλόμενα μέρη εξετάζουν την έγκριση μέτρων για τον καθορισμό της ποινικής ευθύνης όσον αφορά την παραποίηση των γεωγραφικών ενδείξεων και των σχεδίων.

22

Η έννοια του όρου «συγγενή δικαιώματα» καθορίζεται από κάθε συμβαλλόμενο μέρος σύμφωνα με τις διεθνείς του υποχρεώσεις.

ΑΡΘΡΟ 10.56

Ευθύνη νομικών προσώπων

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη εγκρίνουν τα αναγκαία μέτρα, σύμφωνα με τις αρχές της νομοθεσίας τους, για τον καθορισμό της ευθύνης των νομικών προσώπων σχετικά με τα αδικήματα που αναφέρονται στο άρθρο 10.54.
2. Η ευθύνη αυτή καθορίζεται με την επιφύλαξη της ποινικής ευθύνης των φυσικών προσώπων τα οποία διέπραξαν τα αδικήματα.

ΑΡΘΡΟ 10.57

Συνέργεια και υποκίνηση

Οι διατάξεις του παρόντος υποτιμήματος εφαρμόζονται και στις περιπτώσεις συνέργειας και υποκίνησης σχετικά με τα αδικήματα που αναφέρονται στο άρθρο 10.54.

ΑΡΘΡΟ 10.58

Κατάσχεση

Για τις περιπτώσεις των αδικημάτων που αναφέρονται στο άρθρο 10.54, τα συμβαλλόμενα μέρη εξασφαλίζουν στις αρμόδιες αρχές τους την εξουσία να διατάσσουν την κατάσχεση των ύποπτων για παραποίηση εμπορικών σημάτων εμπορευμάτων ή των πειρατικών εμπορευμάτων, οποιωνδήποτε σχετικών υλικών και εργαλείων που χρησιμοποιούνται κυρίως για τη διάπραξη του καταγγελλόμενου αδικήματος, εγγράφων αποδεικτικών στοιχείων που συνδέονται με το καταγγελλόμενο αδίκημα και οποιωνδήποτε περιουσιακών στοιχείων έχουν προέλθει από αυτό ή έχουν αποκτηθεί με άμεσο ή έμμεσο τρόπο από την παράνομη δραστηριότητα.

ΑΡΘΡΟ 10.59

Κυρώσεις

Για τα αδικήματα που αναφέρονται στο άρθρο 10.54, τα συμβαλλόμενα μέρη προβλέπουν κυρώσεις στις οποίες περιλαμβάνονται ποινές φυλάκισης και χρηματικά πρόστιμα τα οποία είναι αποτελεσματικά, αναλογικά και αποτρεπτικά.

ΑΡΘΡΟ 10.60

Δήμευση

1. Για τις περιπτώσεις των αδικημάτων που αναφέρονται στο άρθρο 10.54, τα συμβαλλόμενα μέρη εξασφαλίζουν στις αρμόδιες αρχές τους την εξουσία να διατάσσουν τη δήμευση και/ή την καταστροφή όλων των εμπορευμάτων που φέρουν εμπορικό σήμα το οποίο αποτελεί αντικείμενο παραποίησης ή των πειρατικών εμπορευμάτων, των υλικών και των εργαλείων που χρησιμοποιούνται κυρίως για την παραποίηση των εμπορικών σημάτων ή για την κατασκευή των πειρατικών εμπορευμάτων και των περιουσιακών στοιχείων που έχουν προέλθει από αυτά ή έχουν αποκτηθεί με άμεσο ή έμμεσο τρόπο από την παράνομη δραστηριότητα.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη εξασφαλίζουν ότι τα εμπορεύματα που φέρουν εμπορικό σήμα το οποίο αποτελεί αντικείμενο παραποίησης και τα πειρατικά εμπορεύματα που δημεύτηκαν δυνάμει του παρόντος άρθρου, εάν δεν καταστραφούν, αποσύρονται από τα δίκτυα εμπορίας, υπό την προϋπόθεση ότι τα εμπορεύματα δεν είναι επικίνδυνα για την υγεία και την ασφάλεια των προσώπων.
3. Επίσης, τα συμβαλλόμενα μέρη εξασφαλίζουν ότι η δήμευση και καταστροφή που γίνεται δυνάμει του παρόντος άρθρου πραγματοποιείται χωρίς κανενός είδους αποζημίωση του εναγομένου.
4. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να προβλέπουν ότι οι δικαστικές αρχές τους έχουν την εξουσία να διατάσσουν τη δήμευση περιουσιακών στοιχείων αξίας αντίστοιχης με εκείνη των περιουσιακών στοιχείων που προέρχονται από ή έχουν αποκτηθεί με άμεσο ή έμμεσο τρόπο από την παράνομη δραστηριότητα.

ΑΡΘΡΟ 10.61

Δικαιώματα τρίτων

Τα συμβαλλόμενα μέρη εξασφαλίζουν ότι παρέχεται η δέουσα προστασία και οι δέουσες εγγυήσεις σχετικά με τα δικαιώματα τρίτων.

ΥΠΟΤΜΗΜΑ Γ

ΑΞΙΟΠΙΣΤΙΑ ΤΩΝ ΠΑΡΟΧΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ ΜΕΣΩ ΔΙΑΔΙΚΤΥΟΥ

ΑΡΘΡΟ 10.62

Ευθύνη των παρόχων υπηρεσιών μέσω διαδικτύου²³

Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν ότι οι υπηρεσίες διαμεσολαβητών είναι δυνατόν να χρησιμοποιηθούν από τρίτους για παράνομες δραστηριότητες. Με σκοπό να εξασφαλιστεί αφενός η ελεύθερη κυκλοφορία των υπηρεσιών πληροφόρησης και αφετέρου η εφαρμογή των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας στο ψηφιακό περιβάλλον, τα συμβαλλόμενα μέρη προβλέπουν διατάξεις για τα μέτρα που καθορίζονται στα άρθρα 10.63 έως 10.66 σχετικά με τους ενδιάμεσους παρόχους υπηρεσιών εφόσον δεν εμπλέκονται κατά κανένα τρόπο στις πληροφορίες που μεταδίδονται.

23

Για τους σκοπούς της λειτουργίας που αναφέρεται στο άρθρο 10.63, ως «πάροχος υπηρεσιών» νοείται ο πάροχος υπηρεσιών μετάδοσης, δρομολόγησης ή συνδέσεων για ψηφιακές επιγραμμής επικοινωνίες χωρίς την τροποποίηση του περιεχομένου τους, μεταξύ των σημείων ή στα σημεία που καθορίζονται από το χρήστη, του υλικού της επιλογής του χρήστη, και για τους σκοπούς των λειτουργιών που αναφέρονται στα άρθρα 10.64 και 10.65 ως «πάροχος υπηρεσιών» νοείται ο πάροχος ή ο υπεύθυνος λειτουργίας υποδομής για υπηρεσίες που παρέχονται μέσω διαδικτύου ή υπηρεσίες πρόσβασης σε δίκτυα.

ΑΡΘΡΟ 10.63

Ευθύνη των παρόχων υπηρεσιών μέσω διαδικτύου: «Απλή μετάδοση»

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη εξασφαλίζουν ότι, σε περίπτωση παροχής μιας υπηρεσίας της κοινωνίας της πληροφορίας η οποία συνίσταται στη μετάδοση πληροφοριών που παρέχει ο αποδέκτης της υπηρεσίας σε ένα δίκτυο επικοινωνιών ή στην παροχή πρόσβασης σε δίκτυο επικοινωνιών, δεν υφίσταται ευθύνη του παρόχου υπηρεσιών όσον αφορά τις μεταδιδόμενες πληροφορίες, υπό τον όρο ότι ο πάροχος:

- α) δεν αποτελεί την αφετηρία της μετάδοσης των πληροφοριών·
- β) δεν επιλέγει τον αποδέκτη της μετάδοσης· και
- γ) δεν επιλέγει και δεν τροποποιεί τις μεταδιδόμενες πληροφορίες.

2. Οι δραστηριότητες μετάδοσης και παροχής πρόσβασης που αναφέρονται στην παράγραφο 1 περιλαμβάνουν την αυτόματη, ενδιάμεση και προσωρινή αποθήκευση των μεταδιδόμενων πληροφοριών, στο βαθμό που η αποθήκευση αυτή εξυπηρετεί αποκλειστικά την πραγματοποίηση της μετάδοσης στο δίκτυο επικοινωνιών και η διάρκειά της δεν υπερβαίνει το χρόνο που είναι ευλόγως απαραίτητος για τη μετάδοση.

3. Το παρόν άρθρο δεν θίγει τη δυνατότητα, σύμφωνα με τα νομικά συστήματα των μερών, δικαστικής ή διοικητικής αρχής να απαιτήσει από τον πάροχο υπηρεσιών να προβεί στην παύση ή στην πρόληψη παράβασης.

- 230 -

ΑΡΘΡΟ 10.64

Ευθύνη των παρόχων υπηρεσιών μέσω διαδικτύου: «Αποθήκευση σε κρυφή μνήμη»
(Caching)

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη διασφαλίζουν ότι, σε περίπτωση παροχής μιας υπηρεσίας της κοινωνίας της πληροφορίας, η οποία συνίσταται στη μετάδοση πληροφοριών που παρέχει ένας αποδέκτης υπηρεσίας σε ένα δίκτυο επικοινωνιών, δεν υφίσταται ευθύνη του παρόχου υπηρεσιών, όσον αφορά την αυτόματη, ενδιάμεση και προσωρινή αποθήκευση των πληροφοριών αυτών η οποία γίνεται με αποκλειστικό σκοπό να καταστεί αποτελεσματικότερη η μεταγενέστερη μετάδοση των πληροφοριών σε άλλους αποδέκτες της υπηρεσίας, κατόπιν αιτήματός τους, υπό τον όρο ότι ο πάροχος:
 - α) δεν τροποποιεί τις πληροφορίες·
 - β) τηρεί τους όρους πρόσβασης στις πληροφορίες·
 - γ) τηρεί τους κανόνες που αφορούν την επικαιροποίηση των πληροφοριών, οι οποίοι καθορίζονται κατά ευρέως αναγνωρισμένο τρόπο και χρησιμοποιούνται από τον κλάδο·
 - δ) δεν παρεμποδίζει τη νόμιμη χρήση της τεχνολογίας, η οποία αναγνωρίζεται ευρέως και χρησιμοποιείται από τον κλάδο, προκειμένου να αποκτήσει δεδομένα σχετικά με τη χρήση των πληροφοριών· και
 - ε) ενεργεί άμεσα προκειμένου να αποσύρει τις πληροφορίες που αποθήκευσε ή να καταστήσει την πρόσβαση σε αυτές αδύνατη, μόλις αντιληφθεί ότι οι πληροφορίες έχουν αποσυρθεί από το σημείο του δικτύου στο οποίο βρίσκονταν αρχικά ή η πρόσβαση στις πληροφορίες κατέστη αδύνατη ή μια δικαστική ή διοικητική αρχή διέταξε την απόσυρση των πληροφοριών ή απαγόρευσε την πρόσβαση σε αυτές.

2. Το παρόν άρθρο δεν θίγει τη δυνατότητα, σύμφωνα με τα νομικά συστήματα των μερών, δικαστικής ή διοικητικής αρχής να απαιτήσει από τον πάροχο υπηρεσιών να προβεί στην παύση ή στην πρόληψη παράβασης.

ΑΡΘΡΟ 10.65

Ευθύνη των παρόχων υπηρεσιών μέσω διαδικτύου: «Φιλοξενία» (Hosting)

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη εξασφαλίζουν ότι σε περίπτωση παροχής μιας υπηρεσίας της κοινωνίας της πληροφορίας η οποία συνίσταται στην αποθήκευση πληροφοριών παρεχομένων από έναν αποδέκτη υπηρεσίας, δεν υφίσταται ευθύνη του παρόχου υπηρεσιών για τις πληροφορίες που αποθηκεύονται κατόπιν αιτήματος του αποδέκτη της υπηρεσίας, υπό τον όρο ότι ο πάροχος:

- α) δεν γνωρίζει πραγματικά ότι πρόκειται για παράνομη δραστηριότητα ή πληροφορία και ότι, σε ό,τι αφορά αξιώσεις αποζημίωσης, δεν γνωρίζει τα γεγονότα ή τις περιστάσεις από τις οποίες προκύπτει η παράνομη δραστηριότητα ή πληροφορία· ή
- β) μόλις αντιληφθεί τα προαναφερθέντα, αποσύρει αμέσως τις πληροφορίες ή καθιστά την πρόσβαση σε αυτές αδύνατη.

2. Η παράγραφος 1 δεν εφαρμόζεται όταν ο αποδέκτης της υπηρεσίας ενεργεί υπό την εξουσία ή υπό τον έλεγχο του παρόχου υπηρεσιών.

3. Το παρόν άρθρο δεν θίγει τη δυνατότητα δικαστικής ή διοικητικής αρχής, σύμφωνα με τα νομικά συστήματα των συμβαλλόμενων μερών, να απαιτήσει από τον πάροχο υπηρεσιών να προβεί στην παύση ή στην πρόληψη παράβασης, ούτε θίγει τη δυνατότητα των συμβαλλόμενων μερών να θεσπίζουν διαδικασίες για την απόσυρση των πληροφοριών ή την απενεργοποίηση της πρόσβασης σε αυτές.

ΑΡΘΡΟ 10.66

Απουσία γενικής υποχρέωσης ελέγχου

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη δεν επιβάλλουν στους παρόχους υπηρεσιών, για την παροχή των υπηρεσιών που αναφέρονται στα άρθρα 10.63 έως 10.65, γενική υποχρέωση ελέγχου των πληροφοριών που μεταδίδουν ή αποθηκεύουν ούτε γενική υποχρέωση δραστηριοποίησης για την αναζήτηση γεγονότων ή περιστάσεων τα οποία να είναι ενδεικτικά των παράνομων δραστηριοτήτων.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να ορίζουν διατάξεις σχετικά με την υποχρέωση των παρόχων υπηρεσιών της κοινωνίας της πληροφορίας να ενημερώνουν αμέσως τις αρμόδιες αρχές σχετικά με τις ενδεχόμενες παράνομες δραστηριότητες ή σχετικά με τις πληροφορίες που παρέχουν οι αποδέκτες των υπηρεσιών τους ή να παρέχουν στις αρμόδιες αρχές, κατόπιν αιτήματος των αρχών αυτών, πληροφορίες οι οποίες είναι δυνατόν να οδηγήσουν στον προσδιορισμό της ταυτότητας των αποδεκτών των υπηρεσιών τους με τους οποίους έχουν συμφωνίες αποθήκευσης.

ΥΠΟΤΜΗΜΑ Δ

ΑΛΛΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 10.67

Συνοριακά μέτρα

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη εγκρίνουν, εκτός εάν προβλέπεται διαφορετικά από το παρόν τμήμα, διαδικασίες²⁴ οι οποίες παρέχουν τη δυνατότητα στον κάτοχο του δικαιώματος, ο οποίος έχει βάσιμους λόγους να υποπτεύεται ότι η εισαγωγή, η εξαγωγή, η επανεξαγωγή, η τελωνειακή διαμετακόμιση, η μεταφόρτωση, η υπαγωγή σε ελεύθερη ζώνη²⁵, η υπαγωγή σε

²⁴ Θεωρείται ότι δεν υφίσταται υποχρέωση εφαρμογής των εν λόγω διαδικασιών για τις εισαγωγές προϊόντων που κυκλοφορούν στην αγορά άλλης χώρας εκ μέρους ή με τη συγκατάθεση του κατόχου του δικαιώματος.

²⁵ «τελωνειακή διαμετακόμιση, μεταφόρτωση και υπαγωγή σε ελεύθερη ζώνη» όπως ορίζονται στη Σύμβαση του Κιότο.

καθεστώς αναστολής²⁶ ή η υπαγωγή σε τελωνειακή ελεύθερη αποθήκη προϊόντων που παραβιάζουν δικαίωμα διανοητικής ιδιοκτησίας²⁷, να υποβάλλει γραπτή αίτηση στις αρμόδιες διοικητικές ή δικαστικές αρχές για την αναστολή εκ μέρους των τελωνειακών αρχών της θέσης σε ελεύθερη κυκλοφορία ή της κατάσχεσης των εν λόγω εμπορευμάτων.

²⁶ Για την Κορέα «η υπαγωγή σε καθεστώς αναστολής» περιλαμβάνει και την προσωρινή εισαγωγή και την αποθήκευση σε εγκεκριμένες από τις αρχές τελωνειακές αποθήκες. Για την Ευρωπαϊκή Ένωση «η υπαγωγή σε καθεστώς αναστολής» περιλαμβάνει την προσωρινή εισαγωγή, την τελειοποίηση προς επανεισαγωγή και τη μεταποίηση υπό τελωνειακό έλεγχο.

²⁷ Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου ως «εμπορεύματα που παραβιάζουν το δικαίωμα διανοητικής ιδιοκτησίας» νοούνται:

- α) τα «εμπορεύματα παραποίησης/απομίμησης» τα οποία είναι:
 - (i) τα εμπορεύματα, συμπεριλαμβανομένης της συσκευασίας τους, τα οποία φέρουν χωρίς άδεια εμπορικό σήμα ίδιο με το εμπορικό σήμα που έχει δεόντως καταχωριστεί για τους ίδιους τύπους εμπορευμάτων ή που δεν μπορεί να διακριθεί ως προς τα βασικά χαρακτηριστικά του από το εν λόγω εμπορικό σήμα και το οποίο, ως εκ τούτου, παραβιάζει τα δικαιώματα του κατόχου του εμπορικού σήματος·
 - (ii) οποιοδήποτε σύμβολο εμπορικού σήματος (λογότυπος, ετικέτα, αυτοκόλλητο, φυλλάδιο, οδηγίες χρήσης ή έγγραφο εγγύησης) ακόμη και αν παρουσιάζεται χωριστά, υπό τους ίδιους όρους με εκείνους που ισχύουν για τα εμπορεύματα που αναφέρονται στο στοιχείο α) περίπτωση i)· ή
 - (iii) οι συσκευασίες που φέρουν εμπορικά σήματα εμπορευμάτων παραποίησης/απομίμησης και παρουσιάζονται χωριστά υπό τους ίδιους όρους με εκείνους που ισχύουν για τα εμπορεύματα που αναφέρονται στο στοιχείο α) περίπτωση i)·
- β) τα «πειρατικά εμπορεύματα» τα οποία είναι ή περιέχουν αντίγραφα κατασκευασμένα χωρίς τη συγκατάθεση του κατόχου του δικαιώματος, ή προσώπου δεόντως εξουσιοδοτημένου από τον κάτοχο του δικαιώματος στη χώρα της παραγωγής, των δικαιωμάτων δημιουργού ή σχετικού δικαιώματος ή δικαιώματος σχεδίου, ανεξάρτητα από εάν έχει καταχωριστεί ή όχι στην εθνική νομοθεσία κάθε συμβαλλόμενο μέρος·¹
- γ) εμπορεύματα τα οποία, σύμφωνα με τη νομοθεσία του συμβαλλόμενου μέρους στο οποίο υποβάλλεται η αίτηση παρέμβασης των τελωνειακών αρχών, παραβιάζουν:
 - i) ευρεσιτεχνία·
 - ii) δικαιώματα φυτικής ποικιλίας·
 - iii) καταχωρισμένο σχέδιο· ή
 - iv) γεωγραφική ένδειξη.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη προβλέπουν διατάξεις σύμφωνα με τις οποίες οι τελωνειακές αρχές, όταν κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους και πριν υποβληθεί αίτηση από κάτοχο δικαιώματος ή πριν ληφθεί η σχετική απόφαση έχουν βάσιμες υποψίες ότι ένα εμπορεύμα παραβιάζει δικαίωμα διανοητικής ιδιοκτησίας, να μπορούν να αναστείλουν τη θέση του εμπορεύματος σε ελεύθερη κυκλοφορία ή να το δεσμεύσουν προκειμένου να δώσουν τη δυνατότητα στον κάτοχο του δικαιώματος να υποβάλει αίτηση για τη λήψη μέτρων σύμφωνα με την παράγραφο 1.

3. Τα δικαιώματα και οι υποχρεώσεις που διέπουν την εφαρμογή του τμήματος 4 του μέρους III της συμφωνίας TRIPS σχετικά με τον εισαγωγέα, ισχύουν και για τον εξαγωγέα ή εάν κρίνεται αναγκαίο και για τον κάτοχο²⁸ των εμπορευμάτων.

4. Η Κορέα θα εφαρμόσει πλήρως την υποχρέωση που απορρέει από τις παραγράφους 1 και 2 όσον αφορά το εδάφιο γ) περίπτωση i) και περίπτωση iii) της υποσημείωσης 76 σε διάστημα δύο ετών από τη θέση σε ισχύ της παρούσας συμφωνίας.

²⁸ Περιλαμβάνεται τουλάχιστον το πρόσωπο στο οποίο ανήκουν τα εμπορεύματα ή το πρόσωπο το οποίο έχει ανάλογα δικαιώματα διάθεσης επ' αυτών.

ΑΡΘΡΟ 10.68

Κώδικες δεοντολογίας

Τα συμβαλλόμενα μέρη ενθαρρύνουν:

- α) την κατάρτιση από εμπορικές ή επαγγελματικές ενώσεις ή φορείς κωδίκων δεοντολογίας, σκοπός των οποίων είναι να συμβάλλουν στην επιβολή των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας, συνιστώντας ειδικότερα τη χρήση κωδικού στους οπτικούς δίσκους που θα επιτρέπει να προσδιορίζεται η προέλευση της κατασκευής τους· και
- β) την υποβολή στις αντίστοιχες αρμόδιες αρχές τους των σχεδίων κωδίκων δεοντολογίας και των τυχόν αξιολογήσεων της εφαρμογής των εν λόγω κωδίκων δεοντολογίας.

ΑΡΘΡΟ 10.69

Συνεργασία

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να συνεργάζονται με στόχο την υποστήριξη της εφαρμογής των δεσμεύσεων και των υποχρεώσεων που αναλαμβάνουν δυνάμει του παρόντος κεφαλαίου. Στους τομείς συνεργασίας περιλαμβάνονται, χωρίς να περιορίζονται σε αυτές, οι ακόλουθες δραστηριότητες:

- α) η ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με το νομικό πλαίσιο που αφορά τα δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας και τους σχετικούς κανόνες προστασίας και επιβολής· η ανταλλαγή εμπειριών σχετικά με τη νομοθετική πρόοδο·

- β) η ανταλλαγή εμπειριών σχετικά με την επιβολή των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας·
- γ) η ανταλλαγή εμπειριών σχετικά με την επιβολή σε κεντρικό και τοπικό επίπεδο από τις τελωνειακές, τις αστυνομικές, τις διοικητικές και τις δικαστικές αρχές· ο συντονισμός με σκοπό την πρόληψη των εξαγωγών εμπορευμάτων που αποτελούν προϊόν παραποίησης/απομίμησης, τόσο μεταξύ τους όσο και με άλλες χώρες·
- δ) η ανάπτυξη ικανοτήτων· και
- ε) η προώθηση και η διάδοση πληροφοριών σχετικά με τα δικαιώματα διανοητικής ιδιοκτησίας, μεταξύ άλλων, στους επιχειρηματικούς κύκλους και στην κοινωνία των πολιτών· η ευαισθητοποίηση των καταναλωτών και των κατόχων των δικαιωμάτων.

2. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 1 και συμπληρωματικά προς αυτήν, η Ευρωπαϊκή Ένωση και η Κορέα συμφωνούν να ξεκινήσουν και να καθιερώσουν αποτελεσματικό διάλογο σχετικά με τα θέματα της διανοητικής ιδιοκτησίας (διάλογος ΔΙ) με σκοπό την αντιμετώπιση ζητημάτων που συνδέονται με την προστασία και την επιβολή των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας τα οποία καλύπτονται από το παρόν κεφάλαιο, καθώς και οποιουδήποτε άλλου σχετικού ζητήματος.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΕΝΔΕΚΑ

ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΜΟΣ

ΤΜΗΜΑ Α

ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΜΟΣ

ΑΡΘΡΟ 11.1

Αρχές

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν τη σημασία του ελεύθερου και ανοόθευτου ανταγωνισμού στις εμπορικές συναλλαγές τους. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν να εφαρμόσουν τις αντίστοιχες νομοθεσίες τους περί ανταγωνισμού ώστε να μην επιτραπεί η κατάργηση ή η εξάλειψη των οφελών που προκύπτουν από τη διαδικασία απελευθέρωσης του εμπορίου όσον αφορά τα εμπορεύματα, τις υπηρεσίες και την εγκατάσταση εξαιτίας επιχειρηματικών πρακτικών ή συναλλαγών που βλάπτουν τον ανταγωνισμό.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη διατηρούν στις επικράτειές τους συνολική νομοθεσία περί ανταγωνισμού, η οποία αντιμετωπίζει αποτελεσματικά περιοριστικές συμφωνίες, εναρμονισμένες πρακτικές¹ και καταχρήσεις δεσπόζουσας θέσης εκ μέρους ενός ή περισσότερων επιχειρήσεων, και η οποία παρέχει αποτελεσματικό έλεγχο των συγκεντρώσεων μεταξύ επιχειρήσεων.

¹ Η εφαρμογή του παρόντος άρθρου στις εναρμονισμένες πρακτικές καθορίζεται από την περί ανταγωνισμού νομοθεσία του κάθε συμβαλλόμενου μέρους.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι οι ακόλουθες δραστηριότητες που περιορίζουν τον ανταγωνισμό δεν συνάδουν με την ορθή λειτουργία της παρούσας συμφωνίας στο βαθμό που μπορεί να επηρεάσουν τις μεταξύ τους εμπορικές συναλλαγές:

- α) συμφωνίες μεταξύ επιχειρήσεων, αποφάσεις ενώσεων επιχειρήσεων και εναρμονισμένες πρακτικές, οι οποίες έχουν ως αντικείμενό τους ή ως αποτέλεσμα την αποτροπή, τον περιορισμό ή τη στρέβλωση του ανταγωνισμού στο έδαφος είτε του ενός είτε του άλλου συμβαλλόμενου μέρους στο σύνολό του ή σε ουσιαστικό μέρος του·
- β) οποιαδήποτε καταχρηστική εκμετάλλευση, από μία ή περισσότερες επιχειρήσεις, της δεσπόζουσας θέσης στο έδαφος είτε του ενός είτε του άλλου συμβαλλόμενου μέρους στο σύνολό του ή σε ουσιαστικό μέρος του· ή
- γ) συγκεντρώσεις μεταξύ επιχειρήσεων, οι οποίες εμποδίζουν σε σημαντικό βαθμό τον αποτελεσματικό ανταγωνισμό, ιδίως ως αποτέλεσμα της δημιουργίας ή της ενίσχυσης μιας δεσπόζουσας θέσης στο έδαφος είτε του ενός είτε του άλλου συμβαλλόμενου μέρους στο σύνολό του ή σε ουσιαστικό μέρος του.

ΑΡΘΡΟ 11.2

Ορισμοί

Για τους σκοπούς του παρόντος τμήματος ως νομοθεσία περί ανταγωνισμού νοείται:

- α) για την Ευρωπαϊκή Ένωση τα άρθρα 101, 102 και 106 της συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 139/2004 του Συμβουλίου σχετικά με τον έλεγχο των συγκεντρώσεων μεταξύ επιχειρήσεων, καθώς και οι κανονισμοί εφαρμογής τους και οι τροποποιήσεις τους·

- β) για την Κορέα ο κανονισμός για τα μονοπώλια και ο νόμος για το δίκαιο εμπόριο, καθώς και οι κανονισμοί εφαρμογής τους και οι τροποποιήσεις τους· και
- γ) οποιαδήποτε αλλαγή μπορεί επέλθει στις νομικές πράξεις που αναφέρονται στο παρόν άρθρο μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 11.3

Εφαρμογή

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη ορίζουν την αρχή ή τις αρχές που είναι αρμόδιες και διαθέτουν τον κατάλληλο εξοπλισμό για την εφαρμογή της νομοθεσίας περί ανταγωνισμού που αναφέρεται στο άρθρο 11.2.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν τη σημασία της εφαρμογής των νομοθεσιών τους περί ανταγωνισμού με τρόπο διαφανή, έγκαιρο και χωρίς διακρίσεις, τηρώντας τις αρχές του δίκαιου χαρακτήρα των διαδικασιών και των δικαιωμάτων υπεράσπισης των ενδιαφερόμενων μερών.
3. Κατόπιν αιτήματος του ενός συμβαλλόμενου μέρους, το άλλο συμβαλλόμενο μέρος παρέχει στο συμβαλλόμενο μέρος που διατύπωσε το αίτημα δημόσιες πληροφορίες σχετικά με τις ενέργειες επιβολής της περί ανταγωνισμού νομοθεσίας του και της νομοθεσίας που συνδέεται με τις υποχρεώσεις οι οποίες καλύπτονται από το παρόν τμήμα.

ΑΡΘΡΟ 11.4

Δημόσιες επιχειρήσεις και επιχειρήσεις στις οποίες έχουν παραχωρηθεί ειδικά²
ή αποκλειστικά δικαιώματα

1. Όσον αφορά τις δημόσιες επιχειρήσεις και τις επιχειρήσεις στις οποίες έχουν παραχωρηθεί ειδικά ή αποκλειστικά δικαιώματα:
 - α) κανένα συμβαλλόμενο μέρος δεν εγκρίνει ούτε διατηρεί μέτρα αντίθετα προς τις αρχές που αναφέρονται στο άρθρο 11.1· και
 - β) τα συμβαλλόμενα μέρη εξασφαλίζουν ότι οι επιχειρήσεις αυτές υπόκεινται στη νομοθεσία περί ανταγωνισμού που αναφέρεται στο άρθρο 11.2,

στο βαθμό που η εφαρμογή των αρχών αυτών και των νομοθεσιών περί ανταγωνισμού δεν εμποδίζει την εκτέλεση, κατά νόμο ή στην πράξη, των ιδιαίτερων καθηκόντων που τους έχουν ανατεθεί.

2. Καμία διάταξη της παραγράφου 1 δεν μπορεί να θεωρηθεί ότι αποτρέπει ένα συμβαλλόμενο μέρος από την ίδρυση ή τη διατήρηση δημόσιας επιχείρησης, την παραχώρηση σε επιχειρήσεις ειδικών ή αποκλειστικών δικαιωμάτων ούτε τη διατήρηση των δικαιωμάτων αυτών.

² Ειδικά δικαιώματα χορηγούνται από ένα συμβαλλόμενο μέρος όταν το μέρος αυτό ορίζει ή περιορίζει σε δύο ή περισσότερες τον αριθμό των επιχειρήσεων που έχουν την άδεια να παρέχουν εμπορεύματα ή υπηρεσίες, με άλλα κριτήρια εκτός των αντικειμενικών, αναλογικών και των κριτηρίων που δεν εισάγουν διακρίσεις, ή παραχωρεί σε επιχειρήσεις νομικά ή ρυθμιστικά πλεονεκτήματα τα οποία επηρεάζουν σε σημαντικό βαθμό τη δυνατότητα οποιασδήποτε άλλης επιχείρησης να παρέχει τα ίδια εμπορεύματα ή τις ίδιες υπηρεσίες.

ΑΡΘΡΟ 11.5

Κρατικά μονοπώλια

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη προσαρμόζουν τα κρατικά μονοπώλια εμπορικού χαρακτήρα έτσι ώστε να εξασφαλίζουν ότι μεταξύ των φυσικών ή νομικών προσώπων των συμβαλλόμενων μερών δεν υφίστανται μέτρα διακριτικής μεταχείρισης³ όσον αφορά τους όρους υπό τους οποίους γίνεται η προμήθεια και η εμπορία των εμπορευμάτων.
2. Καμία διάταξη της παραγράφου 1 δεν μπορεί να θεωρηθεί ότι αποτρέπει ένα συμβαλλόμενο μέρος από την ίδρυση ή τη διατήρηση ενός κρατικού μονοπωλίου.
3. Το παρόν άρθρο εφαρμόζεται με την επιφύλαξη των δικαιωμάτων και των υποχρεώσεων που καθορίζονται στο κεφάλαιο εννέα (Δημόσιες συμβάσεις).

ΑΡΘΡΟ 11.6

Συνεργασία

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν τη σημασία της συνεργασίας και του συντονισμού των αντίστοιχων αρμόδιων αρχών τους με σκοπό την περαιτέρω βελτίωση της αποτελεσματικής επιβολής της περί ανταγωνισμού νομοθεσίας και της επίτευξης των στόχων της παρούσας συμφωνίας μέσω της προώθησης του ανταγωνισμού και της εξάλειψης των επιχειρηματικών πρακτικών ή συναλλαγών που βλάπτουν τον ανταγωνισμό.

³ Ως μέτρο διακριτικής μεταχείρισης νοείται το μέτρο το οποίο δεν συμμορφώνεται με την εθνική μεταχείριση, όπως αυτή καθορίζεται στις αντίστοιχες διατάξεις της παρούσας συμφωνίας, συμπεριλαμβανομένων των όρων και των προϋποθέσεων που καθορίζονται στα αντίστοιχα παραρτήματα.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη συνεργάζονται όσον αφορά τις πολιτικές επιβολής και την επιβολή της περί ανταγωνισμού νομοθεσίας τους, μεταξύ άλλων, μέσω της συνεργασίας, της κοινοποίησης, της διαβούλευσης και της ανταλλαγής μη εμπιστευτικών πληροφοριών βάσει της Συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Κορέας για τη συνεργασία σχετικά με πρακτικές που βλάπτουν τον ανταγωνισμό η οποία υπεγράφη στις 23 Μαΐου 2009.

ΑΡΘΡΟ 11.7

Διαβουλεύσεις

1. Λόγω του ότι η συμφωνία που αναφέρεται στο άρθρο 11.6 παράγραφος 2 δεν περιλαμβάνει πιο συγκεκριμένους κανόνες, το ένα συμβαλλόμενο μέρος, κατόπιν αιτήματος του άλλου συμβαλλόμενου μέρους, ξεκινά διαβουλεύσεις σχετικά με τις παρατηρήσεις που υποβάλλει το άλλο συμβαλλόμενο μέρος, με σκοπό την αμοιβαία κατανόηση ή την αντιμετώπιση συγκεκριμένων ζητημάτων που καλύπτονται από το παρόν τμήμα. Κατόπιν αιτήματός του, το άλλο συμβαλλόμενο μέρος υποδεικνύει, κατά περίπτωση, τον τρόπο με τον οποίο επηρεάζεται το εμπόριο μεταξύ των δύο συμβαλλόμενων μερών.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη προβαίνουν αμέσως σε συζητήσεις, κατόπιν αιτήματος ενός από αυτά, σχετικά με οποιοδήποτε ζήτημα προκύπτει από την ερμηνεία ή την εφαρμογή του παρόντος τμήματος.
3. Για τη διευκόλυνση της συζήτησης σχετικά με το θέμα που αποτελεί το αντικείμενο της συζήτησης, κάθε συμβαλλόμενο μέρος φροντίζει να παρέχει στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος τις σχετικές μη εμπιστευτικές πληροφορίες.

ΑΡΘΡΟ 11.8

Επίλυση των διαφορών

Κανένα από τα συμβαλλόμενα μέρη δεν δύναται να εφαρμόζει το κεφάλαιο δεκατέσσερα (Διαδικασία επίλυσης των διαφορών) για οποιοδήποτε θέμα που προκύπτει από το παρόν τμήμα.

ΤΜΗΜΑ Β

ΕΠΙΔΟΤΗΣΕΙΣ

ΑΡΘΡΟ 11.9

Αρχές

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να καταβάλλουν κάθε δυνατή προσπάθεια, μέσω της εφαρμογής των περί ανταγωνισμού νομοθεσιών τους ή άλλου τρόπου, για την αποκατάσταση ή την εξάλειψη των στρεβλώσεων του ανταγωνισμού που οφείλονται στις επιδοτήσεις εφόσον αυτές επηρεάζουν το διεθνές εμπόριο και για να προλαμβάνουν τέτοιου είδους καταστάσεις.

ΑΡΘΡΟ 11.10

Ορισμοί της επιδότησης και του ατομικού χαρακτήρα

1. Επιδότηση είναι το μέτρο το οποίο πληροί τους όρους που καθορίζονται στο άρθρο 1.1 της συμφωνίας ΕΑΜ.
2. Μια επιδότηση έχει ατομικό χαρακτήρα εάν εμπίπτει στην έννοια του άρθρου 2 της συμφωνίας ΕΑΜ. Μια επιδότηση εμπίπτει στο τμήμα αυτό μόνο εάν έχει ατομικό χαρακτήρα κατά την έννοια του άρθρου 2 της συμφωνίας ΕΑΜ.

ΑΡΘΡΟ 11.11

Απαγορευόμενες επιδοτήσεις^{4 5}

Οι ακόλουθες επιδοτήσεις κρίνονται ως επιδοτήσεις ατομικού χαρακτήρα σύμφωνα με τους όρους του άρθρου 2 της συμφωνίας ΕΑΜ και απαγορεύονται για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας εφόσον επηρεάζουν αρνητικά το διεθνές εμπόριο των συμβαλλόμενων μερών⁶:

-
- ⁴ Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι το παρόν άρθρο εφαρμόζεται μόνο στις επιδοτήσεις που ελήφθησαν μετά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας.
 - ⁵ Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, οι επιδοτήσεις σε μικρού και μεσαίου μεγέθους επιχειρήσεις που χορηγούνται σύμφωνα με τα αντικειμενικά κριτήρια ή τους όρους που προβλέπονται στο άρθρο 2.1 στοιχείο β) και στην υποσημείωση 2 του άρθρου αυτού της συμφωνίας ΕΑΜ δεν εμπίπτουν στο παρόν άρθρο.
 - ⁶ Στην έννοια διεθνές εμπόριο των συμβαλλόμενων μερών περιλαμβάνονται τόσο η εγχώρια όσο και η εξαγωγική αγορά.

- α) οι επιδοτήσεις που χορηγούνται με οποιεσδήποτε νομικές ρυθμίσεις βάσει των οποίων μια κυβέρνηση ή οποιοσδήποτε άλλος δημόσιος φορέας είναι υπεύθυνος για την κάλυψη των χρεών ή των υποχρεώσεων ορισμένων επιχειρήσεων κατά την έννοια του άρθρου 2.1 της συμφωνίας EAM χωρίς κανένα όριο, κατά νόμο ή στην πράξη, όσον αφορά το ποσό των χρεών ή των υποχρεώσεων αυτών ή τη διάρκεια της ευθύνης αυτής· και
- β) οι επιδοτήσεις (όπως είναι τα δάνεια και οι εγγυήσεις, οι επιχορηγήσεις, οι εισφορές κεφαλαίου, οι εισφορές στοιχείων του ενεργητικού σε τιμές χαμηλότερες από εκείνες της αγοράς ή οι φοροαπαλλαγές) σε αναξιόχρεες ή προβληματικές επιχειρήσεις, χωρίς αξιόπιστο σχέδιο αναδιάρθρωσης βάσει ρεαλιστικών παραδοχών με σκοπό να εξασφαλιστεί η επαναφορά της αναξιόχρεης ή προβληματικής επιχείρησης σε εύλογο χρονικό διάστημα στη μακροπρόθεσμη βιωσιμότητα και χωρίς η ίδια η επιχείρηση να συνεισφέρει σε σημαντικό βαθμό στο κόστος της αναδιάρθρωσης. Αυτό δεν απαγορεύει στα συμβαλλόμενα μέρη να παρέχουν επιδοτήσεις για λόγους προσωρινής υποστήριξης ρευστότητας με τη μορφή εγγυήσεων δανείων ή δανείων που περιορίζονται στο ποσό το οποίο απαιτείται για να εξακολουθήσει να λειτουργεί μια προβληματική επιχείρηση έως ότου καταρτιστεί ένα σχέδιο αναδιάρθρωσης ή εκκαθάρισης.

Το παρόν εδάφιο δεν εφαρμόζεται στις επιδοτήσεις που χορηγούνται ως αποζημιώσεις για την εκτέλεση υποχρεώσεων δημόσιας υπηρεσίας και στη βιομηχανία του άνθρακα.

ΑΡΘΡΟ 11.12

Διαφάνεια

1. Στον τομέα των επιδοτήσεων όλα τα συμβαλλόμενα μέρη εξασφαλίζουν την ύπαρξη διαφάνειας. Για το σκοπό αυτό, κάθε συμβαλλόμενο μέρος υποβάλλει ετήσια έκθεση στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος σχετικά με το συνολικό ποσό, το είδος και την κατανομή ανά τομέα των επιδοτήσεων που έχουν ατομικό χαρακτήρα και είναι δυνατόν να επηρεάσουν το διεθνές εμπόριο. Στην έκθεση θα πρέπει να περιλαμβάνονται πληροφορίες σχετικά με το στόχο, τη μορφή, το ποσό ή τον προϋπολογισμό και, εάν είναι δυνατόν, τον παραλήπτη της επιδότησης που χορηγείται από την κυβέρνηση ή οποιοδήποτε δημόσιο φορέα.
2. Η έκθεση αυτή θεωρείται ότι έχει υποβληθεί εάν έχει σταλεί στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος ή εάν οι σχετικές πληροφορίες έχουν δημοσιευτεί σε δικτυακό τόπο στον οποίο υπάρχει δημόσια πρόσβαση έως την 31η Δεκεμβρίου του επόμενου ημερολογιακού έτους.
3. Έπειτα από αίτημα του ενός συμβαλλόμενου μέρους, το άλλο συμβαλλόμενο μέρος παρέχει περαιτέρω πληροφορίες σχετικά με οποιοδήποτε σύστημα επιδοτήσεων και με ειδικές περιπτώσεις στις οποίες η επιδότηση έχει ατομικό χαρακτήρα. Τα συμβαλλόμενα μέρη ανταλλάσσουν τις πληροφορίες αυτές λαμβάνοντας υπόψη τους περιορισμούς που επιβάλλουν οι απαιτήσεις του επαγγελματικού και του επιχειρηματικού απορρήτου.

ΑΡΘΡΟ 11.13

Σχέση με τη συμφωνία ΠΟΕ

Οι διατάξεις του παρόντος τμήματος δεν θίγουν τα δικαιώματα ενός συμβαλλόμενου μέρους τα οποία απορρέουν από τις σχετικές διατάξεις της συμφωνίας ΠΟΕ όσον αφορά την εφαρμογή μέτρων αποκατάστασης ή τη διαδικασία επίλυσης διαφορών ή άλλες κατάλληλες ενέργειες κατά επιδοτήσεων που χορηγούνται από το άλλο συμβαλλόμενο μέρος.

ΑΡΘΡΟ 11.14

Παρακολούθηση και επανεξέταση

Τα συμβαλλόμενα μέρη επανεξετάζουν διαρκώς τα θέματα στα οποία αναφέρεται το παρόν τμήμα. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να αναφέρουν τα θέματα αυτά στην Επιτροπή Εμπορίου. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να επανεξετάζουν την πρόοδο από την εφαρμογή του παρόντος τμήματος κάθε δύο χρόνια μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, εκτός εάν και τα δύο μέρη συμφωνήσουν διαφορετικά.

ΑΡΘΡΟ 11.15

Πεδίο εφαρμογής

1. Οι διατάξεις των άρθρων 11.9 έως 11.14 εφαρμόζονται στις επιδοτήσεις εμπορευμάτων εκτός από τις επιδοτήσεις στον τομέα της αλιείας, τις επιδοτήσεις που συνδέονται με τα προϊόντα που καλύπτονται από το παράρτημα 1 της συμφωνίας για τη γεωργία και άλλες επιδοτήσεις που καλύπτονται από τη συμφωνία για τη γεωργία.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη καταβάλλουν κάθε δυνατή προσπάθεια με σκοπό την κατάρτιση κανόνων εφαρμόσιμων στις επιδοτήσεις των υπηρεσιών, λαμβάνοντας υπόψη τις εξελίξεις σε πολυμερές επίπεδο, και την ανταλλαγή πληροφοριών κατόπιν αιτήματος του ενός εκ των δύο συμβαλλόμενων μερών. Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να πραγματοποιήσουν την πρώτη ανταλλαγή απόψεων για τις επιδοτήσεις των υπηρεσιών σε διάστημα τριών ετών από την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ ΔΩΔΕΚΑ

ΔΙΑΦΑΝΕΙΑ

ΑΡΘΡΟ 12.1

Ορισμοί

Για τους σκοπούς του παρόντος κεφαλαίου:

ως μέτρο γενικής εφαρμογής νοείται κάθε γενική ή ειδική νομική πράξη, διαδικασία, ερμηνεία ή άλλη απαίτηση, συμπεριλαμβανομένων των μη δεσμευτικών μέτρων. Δεν περιλαμβάνονται οι αποφάσεις που αφορούν συγκεκριμένο άτομο· και

ως ενδιαφερόμενος νοείται κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο το οποίο είναι δυνατόν να υπέχει δικαιώματα ή υποχρεώσεις βάσει μέτρων γενικής εφαρμογής κατά την έννοια του άρθρου 12.2.

ΑΡΘΡΟ 12.2

Στόχος και πεδίο εφαρμογής

Τα συμβαλλόμενα μέρη, αναγνωρίζοντας τον αντίκτυπο που μπορεί να έχει το κανονιστικό περιβάλλον τους στο μεταξύ τους εμπόριο, επιδιώκουν ένα αποτελεσματικό και προβλέψιμο κανονιστικό περιβάλλον για τους οικονομικούς παράγοντες, ιδίως τις μικρές επιχειρήσεις που δραστηριοποιούνται στην επικράτειά τους. Τα συμβαλλόμενα μέρη, επιβεβαιώνοντας εκ νέου τις αντίστοιχες δεσμεύσεις τους που έχουν αναλάβει στο πλαίσιο της συμφωνίας ΠΟΕ, παρέχουν διευκρινίσεις και βελτιώνουν τις διατάξεις τους όσον αφορά τη διαφάνεια, τις διαβουλεύσεις και την καλύτερη διαχείριση των μέτρων γενικής εφαρμογής, εφόσον μπορεί να έχουν αντίκτυπο σε οποιοδήποτε ζήτημα καλύπτεται από την παρούσα συμφωνία.

ΑΡΘΡΟ 12.3

Δημοσίευση

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη εξασφαλίζουν ότι τα μέτρα γενικής εφαρμογής τα οποία μπορεί να έχουν αντίκτυπο σε οποιοδήποτε ζήτημα το οποίο καλύπτεται από την παρούσα συμφωνία:

- α) διατίθενται αμέσως στους ενδιαφερομένους, κατά τρόπο που δεν προκαλεί διακρίσεις, στο επίσημα ορισμένο μέσον και, όπου είναι εφικτό και δυνατό, σε ηλεκτρονικό μέσον, έτσι ώστε οι ενδιαφερόμενοι και το άλλο συμβαλλόμενο μέρος να έχουν τη δυνατότητα να τα γνωρίσουν·